



Preparing every student to thrive in a global society.

Kính gửi quý phụ huynh/Người giám hộ,

Tôi viết thư này để thông báo cho quý vị về việc tòa án mới đây đã ra lệnh cho Bộ Giáo Dục Tiểu Bang California (gọi tắt là CDE) phổ biến hồ sơ của học sinh mà CDE đã thu thập kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2008. Chúng tôi muốn thông báo đến quý vị là Học Khu Trung Học East Side cam kết duy trì sự riêng tư của học sinh và trong vai trò phụ huynh, người giám hộ hoặc người chăm sóc, quý vị có thể phản đối việc tiết lộ hồ sơ của học sinh. Học Khu Trung Học East Side không liên quan trong vụ kiện, cũng không phải là đối tượng của bất kỳ cáo buộc nào. Học Khu Trung Học East Side không liên quan đến việc đăng tải hồ sơ của học sinh, cũng không thu thập các thư phản đối. Cũng cần lưu ý thêm, Học Khu Trung Học East Side không nhận dạng học sinh bằng số an sinh xã hội, thay vào đó Học Khu dùng mã số mà tiểu bang cung cấp cho riêng cho từng học sinh.

Thông báo này có thể áp dụng cho quý vị nếu quý vị là: phụ huynh hoặc giám hộ của một trẻ em (kể cả em bé) với khuyết tật; phụ huynh hoặc người giám hộ của một học sinh đang hoặc đã học ở một trường ở California bất cứ thời điểm nào kể từ tháng 1 năm 2008; hoặc là một cá nhân quá 18 tuổi đang hoặc đã học ở một trường ở California bất cứ thời điểm nào kể từ tháng 1 năm 2008.

Phụ huynh, người giám hộ, và một số cựu học sinh trên 18 tuổi có thể phản đối việc tiết lộ những thông tin có thể nhận diện cá nhân cho nguyên đơn trong hồ sơ thụ lý của tòa, Hội Morgan Hill Concerned Parents Association kiện Bộ Giáo Dục Tiểu Bang California.

Nguyên đơn đã yêu cầu một số tài liệu và hồ sơ lưu trong cơ sở dữ liệu được duy trì bởi Bộ Giáo Dục Tiểu Bang California (CDE).

Lệnh của Tòa án có thể được tìm thấy tại đây: Notice of Disclosure of Student Records <<http://www.cde.ca.gov/re/di/ws/documents/order2016jan26.pdf>> (PDF).

Một người có thể phản đối bằng cách in, hoàn tất, và gửi đến tòa án mẫu đơn "Objection to Disclosure of Student Information and Records Case No. 2:11-CV-03471" bên dưới:

Objections to Disclosure of Student Records <<http://fmsd.org/files/user/1/file/CDE%20Objection%20Form%20-%20Vietnamese.pdf>>

Cách khác, phụ huynh, người giám hộ, hoặc cựu học sinh có thể viết một lá thư riêng cho thẩm phán, bao gồm tên của học sinh được đại diện trong thư, tên người viết thư và mối quan hệ với học sinh, ngày tháng năm sinh của học sinh, quận hạt, học khu, và trường học, và, nếu muốn, trình bày cơ sở của việc phản đối.

Những lá thư hoặc Đơn phản đối nên được gửi đến Honorable Kimberly J. Mueller c/o Clerk of the Court, U.S. District Court for the Eastern District of California, 501 I Street, Room 4-200, Sacramento, CA, 95814.

Để có thêm thông tin hoặc câu hỏi thắc mắc, xin quý vị ghé qua trang mạng của Học Khu Trung Học East Side tại địa chỉ <http://www.esuhdsd.org> hoặc liên lạc Văn phòng Dịch vụ Học sinh ở số điện thoại (408) 347-5331.

Trân trọng,

Tổng Giám Đốc

East Side Union High School District Board of Trustees

Lan Nguyen, President

Frank Biehl, Vice President

J. Manuel Herrera, Clerk

Pattie Cortese, Member

Van T. Le, Member

Chris D. Funk, Superintendent

830 N. Capitol Ave.

San Jose, CA 95133

T 408.347.5000

F 408.347.5015

esuhdsd.org